

Resumen

¿Alguna vez quisiste ver una peli o una serie en otro idioma y no podías leer los subtítulos? ¿Te cansaste de que las plataformas de streaming tengan subtítulos pero no poder acceder a ellos porque el lector no te los lee? Tenés pelis con subtítulos y querés verlas? Ahora, todo eso es posible. Y esto es solo el principio.

□ pulsá para escuchar la entrada

La primera vez que vi una peli en inglés, fue con mi mamá. Yo era pequeña, y no recuerdo cuantos años tenía realmente. Era «Turbo Man», «El hombre turbo.» Estaba subtitulada, claro. Y mi mamá, leyendo lo más rápido que podía y a la vez describiendo la película, fue la primer experiencia que tuve de una plataforma de streaming. Sí, suena raro decirlo así. Pero fue como cuando hicimos con Javier y Quino [Mafalda en braille](#). De chica mi mamá y mis hermanos me leían Mafalda. Y ahí empezó todo.

Claro está que en este caso es un poco distinto. Porque acá no tengo ni el apoyo del gobierno ni a nadie que me empuje a seguir adelante, ni a nadie que me lea los derechos de su obra para hacer lo que estoy haciendo. Pero en este caso, no me hace falta ninguna de esas cosas. Primero, porque lo que voy a mostrarles a continuación, no es ilegal. Y segundo, bueno, porque como dijo Quino en aquel momento: ¿Cómo no se le ocurrió a nadie antes? La respuesta es tan sencilla como de copiar el contenido del blog o realizar adaptaciones o modificaciones del mismo en cualquier medio o formato. Si leé y mencionarme como autora citando el blog como fuente. Asimismo, tenés que avisar cualquier adaptación o cambio que hagás al contenido original, y citar esta misma licencia. Pero, y el resto. Bueno, si hay ganas.

No se puede hacer uso comercial de ningún tipo sobre este contenido. Leé la licencia completa para más información. KathWare Media Player — Reproductor web con lectura de subtítulos en tiempo real

presupuesto, se hace. Sino, ¿Qué importa?

Y he aquí que vengo a mostrarles algo que nunca se hizo, no porque no se pudiera. Sino porque no se quiso hacer. Sin grandes departamentos de accesibilidad, sin presupuesto, sin saldo en mis cuentas bancarias, sin pertenecer a ninguna empresa, y sin el apoyo de nadie más que de mi propia cabeza y del poder de la IA. Porque como dijo Albert Einstein: La imaginación es más grande que el conocimiento. Pero, ¿Qué ocurre si combinamos ambas cosas? ¿Mi imaginación más el conocimiento ilimitado de la IA? Bueno, ocurren cosas como estas:

KathWare Media Player — Demo

¿Alguna vez quisiste ver una peli, una serie o cualquier tipo de contenido audiovisual y no pudiste porque no podías leer los subtítulos? Hoy en día muchas personas saben inglés. Pero, ¿Y si querés ver algo en japonés, en alemán, en ruso, en algún otro idioma que no conozcas y que no esté doblado al español o al latino? Así es. Te perdés de ese contenido. Muchas películas y a lo largo de la historia no han sido traducidas por completo, pero sí subtituladas. ¿Por qué? La respuesta es fácil. No tenían tanto alcance en este mercado como para realizar todo el trabajo de doblaje que requieren. ¿Y entonces qué? Bueno, después tenés a la gente que te dice: «No sabés cómo se escucha esto en su audio original.» Y no, no lo sé y no me interesa saberlo, porque no lo entendería. Pero vamos aún más allá. Mucha gente aprende inglés viendo series y leyendo los subtítulos. ¿Y cómo podríamos hacer eso? Hasta el día de hoy, era imposible. Sí, es cierto. Los subtítulos aparecen en las pantallas de las plataformas. Pero estos no los leen los lectores de pantalla ni los sintetizadores de voz del sistema automáticamente. A partir de ahora, eso cambió.

Esto quiere decir, que al momento de compartir el contenido del blog, o realizar adaptaciones o modificaciones del mismo en cualquier medio o formato, tenés que mencionarme como autora, citando el blog como fuente. Asimismo, tenés que notificar cualquier adaptación o cambio que hagas al contenido original, y citar esta misma licencia.

No se puede hacer uso comercial de ningún tipo sobre este contenido. Leé la licencia completa para más información. KathWare Media Player — Reproductor web con lectura de subtítulos en tiempo real

Reproductor

KathWare Media Player

Tu navegador no soporta el video.

► Reproducir ◻ Pausar ◻ -10s ◻ +10s ◻ +Vol ◻ -Vol

Modo de lectura de subtítulos: ▼

Página del reproductor

No tengo mucho más que agregar. Solo que esto es apenas el principio. En la [página de proyectos](#) van a encontrar el código fuente cuando esté disponible en su segunda etapa, y en [la página oficial del reproductor](#) pueden aprender cómo usar su propia versión del reproductor en vivo y en directo seleccionando el video y los subtítulos desde sus smartphones o sus computadoras. Así es: este reproductor es accesible desde cualquier sistema operativo solo usando el navegador que tengan instalado.

En la segunda etapa, voy a explicarles cómo leer los subtítulos en vivo y en directo en sus propias plataformas digitales.

El contenido publicado en KathWare, a menos que se indique lo contrario, está licenciado por KathWare (Katherine Vargas) bajo una licencia [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 4.0 Internacional](#).

Esto quiere decir, que al momento de compartir el contenido del blog, o realizar adaptaciones o modificaciones del mismo en cualquier medio o formato, tenés que mencionarme como autora, citando el blog como fuente. Asimismo, tenés que notificar cualquier adaptación o cambio que hagas al contenido original, y citar esta misma licencia.

No se puede hacer uso comercial de ningún tipo sobre este contenido. Leé la licencia completa para más información. KathWare Media Player — Reproductor web con lectura de subtítulos en tiempo real